

Những cái biết ngữ lý thú trong khi tìm hiểu ngữ Việt và ngôn ngữ Nam-Á

Tác Giả: Nguyen Hy Vong M.D.

Thứ Bảy, 01 Tháng 10 Năm 2011 09:34

Những khám phá mới của ông Benedict đã đem đến cho chúng ta cái nhìn sâu sắc và làm sáng tỏ thêm về sự đóng góp đáng kể cho tiếng Tàu từ những tiếng khác của các dân tộc trong vùng Đông nam Á



Có một nhà ngôn ngữ học rất đáng biết là ông Paul K. Benedict. Ông này, có lẽ ở Sài Gòn cho một ngày mà tìm ra bao nhiêu là tiếng Việt dính líu với các tiếng khác ở Đông nam Á, và ông này đã viết nhiều về những gì mà tiếng Tàu đã vay mượn của các tiếng nói khác ở Đông nam Á, ghi lại cái huyền thoại sai lầm là ai cũng phải mượn tiếng và chữ Tàu mà dùng, trong khi tiếng Tàu chỉ mượn của tiếng của ai đó.

Những khám phá mới của ông Benedict đã đem đến cho chúng ta cái nhìn sâu sắc và làm sáng tỏ thêm về sự đóng góp đáng kể cho tiếng Tàu từ những tiếng khác của các dân tộc trong vùng Đông nam Á [South East Asian linguistic influence upon the Chinese].

Từ 1967, các ông Benedict và Jerry Norman đã nghiên cứu tên của các con vật năm tuấn / tứ thú của dân mao v.v... là do Tàu mượn của các tiếng nói Nam Á.

Những chữ Tàu lấy rất lâu đời, được viết lên các mảnh xương ngà từ mấy ngàn năm về trước, khi miền Nam sông Dương Tử chưa phải là nơi sống của người Tàu [theo ông Shafer trong sách Ancient China.].

Thật ra từ năm 1935, nhà khảo cổ Georges Coedes cũng đã có nhắc đến tên các con vật trong con giáp [chủ, trâu, thỏ, rồng, rắn v.v.. sao mà giống nhau quá giữa các tiếng Khmer, Lào, Thái và Mường, Việt, mặc dù họ cách đây 70 năm rồi, ai cũng tin là tiếng Việt là do tiếng Tàu mà ra [Phạm Quỳnh] và rất nhiều ông Hán Việt khác, ngay cả gần đây, ông Nguyễn Phú Ngọc, Địch Huân, còn cho là : ... người Việt là người Tàu qua đất Việt mà thành ra người Việt [sic].

Suốt 22 năm qua, không những tôi đã góp phần rất nhiều tài liệu ngôn ngữ so sánh [comparative linguistic, cognates studies] chứng tỏ một cách rõ ràng là các tiếng nói ở ĐNÁ đều có chia sẻ một ngữ hệ chung, mà có rất nhiều tên hoa, trái, lá, cây và những con thú vật đều

Những cái bất ngờ lý thú trong khi tìm hiểu về tiếng Việt và ngôn ngữ Nam-Á

Tác Giả: Nguyen Hy Vong M.D.

Thứ Bảy, 01 Tháng 10 Năm 2011 09:34

Đến các ngôn ngữ trong vùng đó gọi tên gì nhau và đến biết là tên các con vật năm tuổi.

Sau đây là bảng so sánh lý thú mà các bạn đến chỗ cần nhìn vào cũng thấy ngay sự giống nhau giữa các tiếng nói anh em ĐNÁ, và thấy ngay sự khác biệt với tiếng Tàu.

Các bạn đến chỗ ngữ Thái, Lào hay Khmer cũng có thể đến ngay chỗ của họ và thấy ngay khi họ đến lên sự giống nhau với tiếng Việt của ta, ngoài ra, ta còn thấy ngay sự giống nhau quá sá giữa tiếng Mường với tiếng Việt!

Bảng so sánh dưới đây, chỗ phiên âm thôi, những có chưa thêm tên các con giáp trong tiếng Hmong và tiếng Khasi [chung dòng Mon Khmer với Việt Nam ta] để cho bạn đến chỗ thấy nhất quán sự giống nhau đó, dù là tiếng Hmong không cùng một dòng ngôn ngữ với tiếng Việt.

Bảng so sánh tên các trái cây miền nhiệt đới giống nhau biết chỗ nào trong khi rất xa lạ với các tên Tàu của chúng nó.

Hai bảng so sánh này chỉ là hai trong hàng ngàn bảng so sánh khác trong quyển TĐ đi tìm các tiếng gốc nguyên với tiếng Việt ĐNÁ gồm có thấy 27500 tiếng một lớn tiếng ghép [compound words] gốc nguyên với nhau [cognatics] làm thí dụ và bảng chỗ ngữ cho ngôn ngữ Nam-Á của tiếng Việt và ngữ chỗ ngữ đình đống chỗ ngữ trong khi giống thấy tiếng Việt từ tiếng Tàu mà ra đã bôn-kíp ngôn ngữ họ của Encyclopedia Britanica bôn ri [xem dưới trích dưới sau đây].

Tiếng Việt do đâu mà ra, ở đâu mà có, có từ họ nào và lúc ban đầu nó như thế nào? Hãy nghe những người xét một người một người về ngôn ngữ Việt từ Encyclopedia Britanica 1999 và Encarta Microsoft 2000:

... a long held notion that identified the Vietnamese with one tribe of the Yueh of southern China has been abandoned ...

... the theory that regards them [the Yueh] as direct ancestors of the Vietnamese conflicts with ethnographic and biological evidences...

... quan niệm lâu đời cho rằng người Việt là một trong những bộ lạc Yueh họ xa ở miền nam nước Tàu bây giờ; quan niệm này đã bị gạt bỏ ...

... cái giống thấy cho rằng dân Yueh ở bên Tàu là từ tiền tổ của dân tộc Việt mâu thuẫn với những bộ ngữ của di dân nhân chủng và sinh học hiện đại...

... all points to strong social and cultural affinities between the Vietnamese and people of the Tai and Indonesian families... the Vietnamese people represents a racial and cultural fusion...

... một [sự kiện] đưa cho thấy rằng có nhiều điểm giống nhau về văn hóa và xã hội giữa các giống người Việt, người Thái [gốc Tai] và người Indonesian...

... modern day Vietnamese share many cultural and linguistic traits with other non-Chinese peoples living in neighboring areas of Southeast Asia...

... the Vietnamese language is distinct, it can be described as a fusion of Mon Khmer, Tai and Chinese elements...

... người Việt ngày nay chia sẻ nhiều nét văn hóa và ngôn ngữ với nhiều dân tộc không phải là Tàu, đã và đang sinh sống những vùng lân cận với họ tại Đông nam Á...

... cái tiếng nói của họ thì riêng cho họ, có thể xem như là một hỗn hợp giữa dòng tiếng Mon Khmer, các tiếng Tai và tiếng Tàu...

"It is now generally believed that the Lac people were the result of a mixture between Australo-Melanesian inhabitants who had lived in the area since Paleolithic times and Asiatic

Những cái bết ngữ lý thú trong khi tìm hiểu về tiếng Việt và ngôn ngữ Nam-Á

Tác Giả: Nguyen Hy Vong M.D.

Thứ Bảy, 01 Tháng 10 Năm 2011 09:34

people from China, who later migrated into the area.”

Ngày nay người ta đã nghĩ rằng các bộ tộc dân Lạc [Tàu nói là Lo] xưa là kết quả của một số lai giữa người Australo Melanesian [Nam Đảo/các đảo miền nam] đã sinh sống tại chỗ, với các bộ tộc dân Á châu [không có gì ngoài Tàu] đã tràn xuống, mãi về sau này.

The official language of Vietnam is the Vietnamese, a member of the AustroAsiatic language family, a distinct language although it has some similarities to other languages of Southeast Asia and to Chinese. Its syntax is closer to Khmer.

Tiếng Việt là tiếng nói chính thức của Việt Nam, một nhánh ngôn ngữ của dòng họ Austro Asiatic [Nam Á][miền Nam Á châu] một thể tiếng nói riêng biệt mặc dù nó có nhiều sự giống nhau với các tiếng nói khác ở Đông nam Á và cả với tiếng Tàu nữa.

Ngữ pháp /cách nói và trật tự câu/ của tiếng Việt giống với ngữ pháp của tiếng Khmer (theo Encarta Microsoft 2000).

Những lời nói trên đây là những giáo huấn của nhà đời lên tiếng những ai còn nghĩ là tiếng Việt chỉ là một thể con rợ con rợ, con hoang, con nuôi của tiếng Tàu:

Ông Huỳnh Tấn Paulus Của đã viết trong bài mở đầu của từ điển Địch Nam quốc âm từ vựng [1895] :

« Y người Giao chi điều tàn thì tiếng nói cùng chi nghĩa Giao chi cũng phải là c...n người tham vọng chi Trung quốc thì sao cho thành tiếng nói An nam? » [sic]

chú ý : chúng qua là ông ta làm cái tiếng với cái chi, và trật tự cày trổ của con trâu !

Ông Phạm Quỳnh, đã nói cách đây 80 năm rằng:

... quốc văn từ từ phải có ngôn ngữ của ta, và ngôn ngữ của ta từ từ là Hán văn, quốc văn là cái văn ngôn ngữ của ta chi nho [sic] không thể bỏ chi nho mà thành lập được.

Ông Phạm Duy Khiêm, đã nói, khi công tác với các Trí thức trẻ Kim làm quyển Việt Nam văn phạm, rằng :

cette langue est encore au stade des langues tribales [sic] [tiếng Việt đang còn ở giai đoạn ngôn ngữ của một dân tộc thiểu số]

chú ý : hiện nay tiếng Việt có đến 80 triệu người nói và đang thêm 14 triệu người nói trên thế giới !

Ông Lê ngọc Trâm, cách đây 40 năm, nhìn đâu cũng thấy tiếng Tàu, nên đã gọt ép gán cho rất nhiều tiếng Việt, từ Việt những cái âm hệt những nguyên gốc từ [false cognatic inferences] với tiếng Tàu hay âm Hán Việt mà không hề đưa ra bằng chứng có thể về những nguyên với các ngôn ngữ khác ở Đông nam Á :

chúng sinh ra [sic] giống

tranh sinh ra giành

chúng sinh ra giống

chính sinh ra giêng [sic] / chính nguyệt là tháng giêng!

khang sinh ra xướng

Những cái bất ngờ lý thú trong khi tìm hiểu từ ngữ Việt và nguồn gốc Nam-Á

Tác Giả: Nguyen Hy Vong M.D.

Thứ Bảy, 01 Tháng 10 Năm 2011 09:34

cá p sinh ra gá p

cá ng sinh ra giá ng [- m á i]

tiá t sinh ra T á t

t á i [chuyên ch á] sinh ra chà i [ghe chà i][?]

Ta hãy xem d á i đây ngu á n g á c [cognates] th á t s á c á a các ti á ng trên :

Gi á Y [paper / papier]

M á ng : k-ch á y

Burma : s-gi á y

[n á u b á o là âm này là Tàu thì t á i sao ngu á i M á ng và Burma còn phát âm gi á ng Vi á t h á n nhi á u?]

GIÀNH [to dispute, compete, vie for, to accaparate, take away from,][se disputer, entrer en compétition, s'emparer de].

M á ng : chành, chèng

Nùng : cheng = tranh giành

Thái : pr-chành

gièng chjing = giành nhau

Mon : k-giành

Khmer : pr-chèng

chèng

kòn-nhèng

tròn-chèng

Indonesia : saing = giành gi á t

[n á u b á o là do ch á tranh c á a Tàu mà ra thì t á i sao không nói là c á nh giành, giành th á , giành ch á p, chi á n giành! mà á i nói là c á nh tranh, tranh th á , tranh ch á p, chi á n tranh?].

Gi á NG [species, gender, race][espèce, genre, race]

Hmong : t-z á ng

Thái : kh-yong (âm : kh-gi á ng)

GIỀNG (tháng giêng) [first month of the lunar calendar][premier mois lunaire] không ph á i là do ch á chính mà ra, vì ngu á n g á c và nghĩa nó khác h á n ! :

Thái : chiêng, kiêng

đ á n chiêng = tháng giêng

đ á n kiêng = tháng giêng

Nùng : chiêng

h á n chiêng = tháng giêng

Lào : đ á n giêng = tháng giêng

Burma : a-yiêng [đ á u tiên, tr á c h á t]

Pali/Sanscrit : yir id

Chàm : bulă đhia = tháng giêng

[n á u b á o là do ch á chính c á a Tàu mà ra, thì t á i sao không nói là giêng tr á , giêng quy á n, giêng sách [sic]v..v.. mà á i nói chính tr á , chính quy á n, chính sách] ?

X á NG [bone][os]

m á t ti á ng r á t hay nói : [b á -, - xóc, - x á u, gấ y - v..v...] mà ông Lê ng á c Tr á gán cho nó m á t âm h á ng Hán Vi á t là kang [sic], trong khi hàng ch á c đ á ng nguyên c á a hàng ch á c ngôn ng á anh em v á i ti á ng Vi á t đ á i đây, cho th á y quá rõ nó ngu á n g á c t á đ á u:

M á ng : xang

Nùng : xang

Những cái bất ngờ lý thú trong khi tìm hiểu từ ngữ Việt và ngôn ngữ các Nam-Á

Tác Giả: Nguyen Hy Vong M.D.

Thứ Bảy, 01 Tháng 10 Năm 2011 09:34

Khmer : x-ang

Aslian [bên Malaysia] : x-ang

Hmong/Mèo : x-ang

Bahnar : x-ang, k-xang

Sedang : k-siang, k-xiang

Katu, Bru : ng-ang

Rengao : k-xang

Mdrah, Didrah, Todrah [gần Kontum] : k-xeng

Palaung/Wa : x-ang

Mundari, Santali [đông bắc Ấn] : xang, zang, jang

[hàng chục sắc dân này đều có dính dáng gì đến Tàu đâu, họ đều phát âm như Việt vậy].

G-P [hurried, hasty, urgent][urgent, en hâte, hâtif]

Malay: gapah

Thái : khu-p (âm : kh-p)

k-kp k-kap = g-p gáp !

hu-p háp = id

h-ngp h-ngap = id

Khmer : hi-p

Saora[đòng Munda] : s-gp

Lào : hp / rp

hp rp = gp và rn rp!

hp pày = đi gp

Chàm : h-gp = gp, vi.

[cùng vùng ngôn ngữ Đông nam Á mấy trăm triệu người cũng nói vậy, đâu phải chỉ là vn riêng gì a Việt và Tàu đâu ? mà bèo là gp Tàu!].

G-NG [- m-i]

English : established customs, habits, patterns of transaction, business or ways of life.

Francais : coutumes, habitudes de vie, pratiques de transactions.

Một chỗ nghe âm họ nói rằng là Việt và có vẻ quê mùa, vậy mà dính gp vi Thái Lào thu n rông và đúng đi u !

Thái : yi ng = ki u cách, cách th c đ ng i.

ji êng = id

Khmer : ri ng = hình th c, ki u m u, mô hình.

Lào : yi ng = s s p x p, x p đ t, dàn x p.

[ch gì ng t nó đã có ngôn ngữ rõ ràng, c n gì phải gp ng ép b t nó dính líu vào ch c ng c a Tàu?].

T T [ngày -, ăn -, pháo -, chúc -, l -, h i -, m ng -, đi -, bi u -, quà -, s m - // - nh t, - ta, - tây v.. v..]

T t là ngày h i hè đ u năm

Eng : lunar new year festival, celebration, holidays.

Fr : nouvel an oriental, du calendrier lunaire.

Một từ ngữ « nh c nh i » vậy nghĩa, các ông Hán Việt cho là nó đ c tr cái âm c a Tàu là từ t [season, time, climate change...]

T đ n Hu nh t nh Paulus C a : từ t đ u năm [sic]

T đ n Khai trí từ n đ c : không h cho r ng t t là từ t .

Những cái bất ngờ lý thú trong khi tìm hiểu về Tết và người nam Á

Tác Giả: Nguyen Hy Vong M.D.

Thứ Bảy, 01 Tháng 10 Năm 2011 09:34

Tết đi nữa của Al de Rhodes : có những điều như tết : tết năm, tết ai, ăn tết

Những cái tết, cái mới của ngôn ngữ Đông nam Á không đáng gì đến Tàu cũng nói như vậy! coi tết bé cái làm. Số tết cái làm này không bé tí nào, nó làm làm và làm làm đã hơn hai ngàn năm nay rồi, hãy xem xét trong các ngôn ngữ sau đây :

Nùng : Tết = Tết

niên Tết = năm Tết

Chàm : bãng Tít = ăn Tết [bãng là ăn]

Tít = Tết [10 tháng năm của lịch Chàm]

Bùlôn : Chết = tháng Tết

Khmer: Chêtr = 10 tháng năm [lịch của Khmer], tháng gió mùa bắt đầu thiêng thiêng, tháng của mùa gió mùa Đông nam Á, tháng của mùa mưa trên đất và miền ĐNÁ. [Tùy theo vị trí từng nước, mùa mưa gió mùa thiêng thiêng tháng thiêng thiêng năm] = tên tháng 4 và 5 của lịch của.

khoe Chết = tháng Tết [tháng 4 dương lịch] [khoe là tháng]. Tháng Tết Khmer khoảng 13 tháng thiêng thiêng, khoảng 23 tháng ba âm lịch.

Chết khal = thiêng thiêng có Tết [khal là thiêng thiêng, lúc, khi]

Thái : Thết

thết khal = mùa tết, những ngày tết. [annual Thết celebration / new year propitious ritual]

thết Thày = tết Thái / Thái new year ritual celebration.

Trết = Tết [tết của Pháp -Thái của Pallegoix]

trết của = Chinese new year [của là Tàu]

chêtr = fifth lunar month [mid April]

trết = 10 ngày đầu mùa mưa của lịch Thái của, cuối April-May

trết phương là Tết hoa lang [western new year]

chú ý: phương = Hoa lang = occidental, western

Zhuang : Sit = Tết của người Zhuang bên Quảng Tây, một bộ tộc thuộc dòng Tai, hơn 25 triệu người, nói tiếng thái của.

điều kiện = tháng tết [yearly monsoon festival ritual celebration]

Mon : K-têh = first days of Mon new year

Nepal : Teej [Teetj Brata] = 10 đầu năm của người Nepal [theo báo Người Việt Oct 9, 1992/ số báo 305]

Mustang : Tij, tiji = ngày đầu mùa mưa của [của Mustang sát với Nepal]

Đông Bắc : Teej = monsoon festival [theo National geographic thì : swinging in celebration, village girls sing the ancient melodies of Teej , the festival marking the return of the monsoon and the promise of prosperity].

Sau cùng , cái cú đấm [knock out punch] của đấm cái quan niệm sai làm 2100 năm hơn của chúng ta là cái cú [coup] này:

Chính Khmer Tết cũng không hề nói tết là do tết mà ra ! Ông nói rằng :

...' ta không biết tết là gì! nghe đâu đó là tên của một ngày lễ hội của người Man[sic] họ như múa nhện, uống rượu và ăn chè vào những ngày đó mà không phải là những ngày đầu năm của chúng ta. Nghe đâu họ gọi là Tết-x [sic] / [theo kinh Lễ ký].

Nếu Khmer Tết nghĩ rằng tết sinh ra tết, sao lại còn đi phiên âm một cách khác với là Tết-s làm gì ? Chết tết của Tàu dù là đến Khmer đi nữa làm sao mà trở cái âm thành ra Tết-s đó ? Bởi vì họ không nghĩ như thế !

Rồi không họ không nghĩ như thế mà ta lại cứ khờ khờ bo bo mà suy nghĩ như thế làm gì như , hơn nữa có cái của ngôn ngữ khác của ăn thua gì đến tiếng Tàu mà cũng lại nói trở trở

Những cái bẫy ngôn lý thú trong khi tìm hiểu từ ngữ Việt và ngôn ngữ Nam-Á

Tác Giả: Nguyen Hy Vong M.D.

Thứ Bảy, 01 Tháng 10 Năm 2011 09:34

trở trở Tật y như ở trên làm ta phải suy nghĩ rồi về cái hiểu ở mọt = từ.

CHÀI [k - , ông - , ng - i - , b n - , tay - , thuy n - , đi - , làm nghề - , th - , kéo - , đan - , quăng - , c t - , d - , kéo - , v n - , làng - // - i, - cá // chóp - , n m chóp -]

~ chài là cái i cái r , cái đ đánh cá, d ng c đ b t cá

~ chài là tung ra, r i ra, quăng ra, v t ra, ném ra, lia ra, li ng ra, làm cho bung ra

~ chài {nghĩa bóng} là quy n r , d d , mê ho c, nh cho ai b m c b y, m c i, vào tròng {chài gái, chài y m, đi chài k kh kh o}

Eng : fish net, fish trap / to throw a fish net, to set a fish trap / to trap, to entrap, to lure into entrapment, to catch with a snare, to ensnare.

Fr : filet de pêche, épervier, tramail, carrelet de pêche / jeter l'épervier / jeter un sort, envouter, captiver qq par des paroles douceureuses.

Pali/Sanskrit/Thái : chal = cái chài [i, r]

Lào : chal = cái ch m tre đ ch m cá

Chàm : chal = cái chài, i cá, r cá

thrah chal = th i, th r đ b t cá

Indonesia : jala = cái chài [i, r , d ng c b t cá]

mata jala = m t i

chjala = cho vào i, làm cho m c b y, gài b y

chú ý: nghĩa bóng cũng giống nhau giữa tiếng Indonesia và Việt !

B y nhiều cũng đ đánh g c cái quan đi m h i h t gi t o là tiếng Tàu tiếng Việt m t lò mà ra [sic]

Ông y i còn viết : « trong s truy nguyên, còn xét nh ng tiếng g n v i tiếng M ng Chàm Thái Khmer, Mã lai; công vi c này ngoài ph m vi chính t c a chúng tôi » [sic]

V y hóa ra ng làm nh th là nh ng tiếng đó không có chính t , mu n viết sao thì viết à ?

T i sao ông y i c ph i né tránh, mà ch mu n truy nguyên riêng cho Hán Việt ?

Đã g i là truy nguyên mà c nhè m t ng i / đ i t ng mà truy thôi, hèn gì mà đ i t ng đó lãnh đ ! có bao nhiêu tiếng Việt , ng đ u quy cho là t i tiếng Tàu mà sinh ra c !

Cũng t i nghi p cho tiếng Tàu, ai ăn đâu mà mình ph i ch u tr n.

V y thì chân tay ở đâu mà sinh ra, không do th tức mà sinh ra ?

m t mũi, m t đầu mà sinh ra, không do i b o là ngoài ph m vi chính t c a ng ?

T h n n a là g n đây, ông Nguy n Ph ng, giáo su Đ i h c Hu tr c 1963, còn viết:

« ... ng i Việt ch ng qua là ng i Tàu [sic] mà tràn xu ng sinh s ng ở vùng quanh châu th sông H ng hi n nay, r i khi đ đ i u ki n thu n t n [sic] thì tr thành ng i Việt... »! [xin mi n phê bình]

« ... tiếng Việt ch ng qua là tiếng Tàu xen l n m t vài tiếng M ng tiếng M i mà thôi {sic}... vì ch ng qua g p đ p có thêm m t vài tiếng đ mà t n nói chuy n hay buôn bán v i h ...»[sic] [mi n phê bình luôn vì nh n xét y quá kì !]

Cũng may là có m t s ít h c gi [Nguy n Háo Vĩnh, Nguy n Văn Ng c, và Đ ng Qu ng Hàm] đã nhìn xa th y r ng và mong hi u bi t rõ thêm v ngu n g c th t s c a tiếng Việt, nh ông Đ ng qu ng Hàm đã nói, kho ng năm 1941:

... « L thay cho n c mình, có tiếng nói mà không h ai h c tiếng, không đâu d y cách dùng tiếng, không sách nào nói đ n nghĩa tiếng, cùng m o đ t câu... ch a t ng ai nghiên c u h c hành tiếng An nam c ... »

Những cái bất ngờ lý thú trong khi tìm hiểu từ vựng Việt và ngôn ngữ Nam-Á

Tác Giả: Nguyen Hy Vong M.D.

Thứ Bảy, 01 Tháng 10 Năm 2011 09:34

[cái tinh thần của ông Đào Quang Hàm là hiểu rằng chữ viết không phải là tiếng nói, viết ra mà không hiểu thì cũng như không !]

Các nhà ngôn ngữ học hiện đại đều công nhận cái ưu tiên của lời nói hơn chữ viết rất nhiều
[primacy of the spoken words over their written forms]

Tôi xin đưa ra một thí dụ trong hàng ngàn thí dụ :

Ngôn ngữ Việt ta viết được cả chữ đầu đơn, [dù là bằng cách viết a b c hay bằng chữ Nôm] nhưng ta đâu có hiểu đơn là gì ?!

Có cả kho ngôn 5000 từ vựng Việt như là đũa đũa, mũi mũi, sách sách, vui vui, da da, v.v.. nếu chữ viết vào đây thôi, ba ngày cũng chép hết, vậy mà ngôn ngữ Việt ta đâu hiểu có hiểu là gì ?!

Khuyết điểm mà ông Đào Quang Hàm nhận thấy đó nay đã được bổ túc :

Bộ từ điển nguyên tiếng Việt và các tiếng Đông nam Á [Vietnamese and Southeast Asian Cognatic dictionary / Dictionnaire cognatique Vietnamien et Sud-est Asiatique] đang in và xuất bản dưới hai hình thức : một tập 10 CD và sách [4000 trang] sẽ cung cấp nhiều hơn cho bạn đọc khắp nơi trên thế giới [Pháp, Anh, Mỹ cũng được được, mà ngay cả người Khmer, Chàm, Thái, Lào, Miến Điện, Mã-lai, Indonesia cũng được được để dành từ điển này vì có ngay chữ viết của họ trong đó, chữ không phải chữ phiên âm, phiên chữ một cách gì đó.

Những trên hết là, với 275 ngàn thí dụ đồng nguyên [cognatic correspondances] và hàng chục bản đồ ghi chép và nơi xuất phát của các dân tộc bản địa khắp vùng Đông nam Á và bằng so sánh tiếng đồng nguyên của hàng chục ngôn ngữ Đông nam Á với cả tiếng 27 ngàn từ vựng của cả ba miền Bắc Trung Nam, để cho ai cũng thấy, ngôn ngữ Việt cũng như người người gốc, hiểu và ý thức được rõ ràng là tiếng Việt không phải là do tiếng Tàu mà ra, trái lại tiếng Việt là anh em họ hàng với bao nhiêu là tiếng nói khác Đông nam Á, mặc dù qua hơn hai ngàn năm, cái chữ viết khác nhau của các thổ cư ĐNÁ đã làm cho ta lầm tưởng là cái âm, cái tiếng, cái nghĩa của các ngôn ngữ đó cũng khác nhau luôn !

Thật ra chúng nó đều giao nhau đến mức ngôn ngữ nhiên sinh sự [xem vài thí dụ đồng nguyên ở phần dưới bài].

Tất cả đơn nay đã có bao nhiêu là giả thuyết về ngôn ngữ của tiếng Việt:

Nào là gốc từ tiếng Tàu [sic], nào là gốc Mon [ông Logan] cách đây đã 150 năm, nào là gốc Thái [ông Maspero] nào là gốc Mon Khmer [được nhắc đến của nhà ngôn ngữ học nhìn nhận] rồi thì ông Haudricourt với những nhận xét về thanh âm tiếng Việt, và nhiều ông khác nữa, cho là gốc AustroAsiatic, một dòng họ ngôn ngữ lớn hơn dòng Mon Khmer nữa.

Không hề thấy có một giả thuyết nào được đề cập đến chữ viết với những nghiên cứu chi tiết và hoàn toàn đầy đủ, họ chỉ đưa ra vài chục thí dụ cho hàng chục ngôn ngữ, trung bình vài chục thí dụ cho một ngôn ngữ là cùng, trong khi tiếng Việt ta có cả trên 10 ngàn từ vựng, có gốc gác hàng hoàng và trên trăm ngàn từ ghép lại, [ghép đôi ghép ba, ghép bốn nữa là khác] thì một vài chục cái thí dụ mà họ đưa ra không đủ sức thuyết phục, không đủ để hiểu kiến thức và để mình xác cho bất cứ một nhận xét để kiến nào về tiếng Việt, dù là nhận xét về các nhận xét, các âm tiết các vần điệu, các tên bộ phận hay giác quan trong thân thể, tên cây cối, tên hoa lá, tên các trái, các con vật v.v...nói chi đến ngôn ngữ.

Cái mà bất cứ nhà ngôn ngữ học nào chuyên về tiếng Việt cũng có thể hiểu tìm kiếm rồi làm

Những cái bất ngờ lý thú trong khi tìm hiểu về tiếng Việt và ngôn ngữ Nam-Á

Tác Giả: Nguyen Hy Vong M.D.

Thứ Bảy, 01 Tháng 10 Năm 2011 09:34

giống thuyết là một tập điển nghiên cứu về những nguyên cớ của tiếng Việt, không để sót một tập nào, để tránh để ra vài thí dụ ghé vào vì thiều tài liệu.

Cái cớ thiều 'không có không để c' đó nay đã có.

Tập điển những nguyên tiếng Việt- Đông nam Á để ra 27 ngàn tập gốc gác của tiếng Việt, sẽ giúp cho bất cứ một nhà học giả nào nghiên cứu tiếng Việt về mặt khía cạnh không riêng chỉ về ngôn ngữ của nó, có để ngay trước mắt và trên tay, hàng trăm ngàn bằng chứng số số, hiển nhiên và thực tế về muôn đời muôn vẻ những chi tiết của tiếng Việt, so sánh với muôn đời muôn vẻ những chi tiết của những ngôn ngữ khác nhau ở vùng Đông nam Á. Nó sẽ cho họ thấy những bất đồng hàng chục ngàn đời giữa những ngôn ngữ cũng như hàng ngàn đời khác nhau, như một bảng nháp [synoptic table] những tập gốc gác của tiếng Việt một, trước khi tập những họp chúng nó lại thành ra những xét chung về ngôn ngữ của một ngôn ngữ hiện nay, dù ngôn ngữ đó là Việt hay Khmer, Thái, Lào, Chăm, Miến điển, Mã lai, Indonesia, v.v...

Tập điển này không những tìm những nguyên và ngôn ngữ cho tiếng Việt mà thôi, nó còn là một bộ sách tập những để cho hàng chục quyển tập điển riêng rẽ :

Việt-Khmer

Việt-Chăm

Việt-Thái

Việt-Lào

Việt-Môn [Môn là một phần của dòng họ ngôn ngữ Môn-Khmer]

Việt-Mã lai

Việt-Indonesia

Việt-Myanmar [trước đây là Miến điển]

Việt-Khasi [một tiếng nói bên Đông bắc Ấn, giống tiếng Việt đến mức không thể phân biệt được] một dù người Khasi và tiếng Khasi rất xa lạ với chúng ta, phần đông chúng quen với ngôn ngữ Tàu-Việt]

Việt-Mông,

Việt- Nùng,

Việt-Mon Khmer v.v...